

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí yī  
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 一

ěr shí shàn cái tóng zǐ , yú pǔ jiù zhòng shēng wēi dé jí xiáng yè shén suǒ ,  
爾 時 善 財 童 子 ， 於 普 救 眾 生 威 德 吉 祥 夜 神 所 ，

wén pú sà pǔ xiàn yī qiè shì jiān tiáo fú zhòng shēng xiè tuō mén ,  
聞 菩 薩 普 現 一 切 世 間 調 伏 眾 生 解 脫 門 ，

jí dé yī qiè rú lái xiàn qián sān mèi , chāo chū yī qiè zhòng shēng zhuāng yán sān mèi ,  
及 得 一 切 如 來 現 前 三 昧 ， 超 出 一 切 眾 生 莊 嚴 三 昧 ，

dé rú shì dèng shí qiān sān mèi , jiē xī xiū xí , qǐ shēn xìn jiě ,  
得 如 是 等 十 千 三 昧 ， 皆 悉 修 習 ， 起 深 信 解 ，

guāng míng pǔ zhào zhōu biàn suí shùn , qù rù yóu lǚ guǎng dà chū shēng zì zài zuò yòng 。  
光 明 普 照 周 徧 隨 順 ， 趣 入 遊 履 廣 大 出 生 自 在 作 用 。

jiàn cì qián xíng , wǎng yì jù zú gōng dé jí jìng yīn hǎi yè shén suǒ ,  
漸 次 前 行 ， 往 詣 具 足 功 德 寂 靜 音 海 夜 神 所 ，

dǐng lí qí zú , rào wú shù zā , hé zhǎng gōng jìng , ér zuò shì yán :  
 頂 禮 其 足 ， 繞 無 數 帛 ， 合 掌 恭 敬 ， 而 作 是 言 ：  
 「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn 。  
 聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。  
 wǒ yī shàn zhī shì gù , xué pú sà hēng xiū pú sà hēng ,  
 我 依 善 知 識 故 ， 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 行 、  
 rù pú sà hēng , zhù pú sà hēng 。  
 入 菩 薩 行 、 住 菩 薩 行 。  
 wǒ yuàn chū shēng yī qiè zhì hǎi bù sī yì fǎ , wéi yuàn cí āi ,  
 我 願 出 生 一 切 智 海 不 思 議 法 ， 唯 願 慈 哀 ，  
 wèi wǒ xuān shuō , pú sà yún hé xué pú sà hēng , yún hé xiū pú sà dào 。  
 為 我 宣 說 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 云 何 修 菩 薩 道 。  
 shí , bǐ yè shén gào shàn cái yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !  
 時 ， 彼 夜 神 告 善 財 言 ： 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 男 子 ！  
 rǔ néng yī zhǐ zhū shàn zhī shì , qiú pú sà hēng 。 shàn nán zǐ !  
 汝 能 依 止 諸 善 知 識 ， 求 菩 薩 行 。 善 男 子 ！  
 wǒ dé : pú sà niàn niàn chū shēng guǎng dà huān xǐ zhuāng yán xiè tuō mén 。  
 我 得 菩 薩 念 念 出 生 廣 大 歡 喜 莊 嚴 解 脫 門 。  
 」

shàn cái yán : 「 dà shèng ! cǐ xiè tuō mén , wéi hé shì yè ?  
善 財 言 : 「 大 聖 ! 此 解 脫 門 , 為 何 事 業 ?  
xíng hé jìng jiè ? xiū hé fāng biàn ? zuò hé guān chá ? 」  
行 何 境 界 ? 修 何 方 便 ? 作 何 觀 察 ? 」  
yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ fā qǐ qīng jìng píng děng yào yù xīn ;  
夜 神 言 : 「 善 男 子 ! 我 發 起 清 淨 平 等 樂 欲 心 ;  
wǒ fā qǐ lí yí qiè shì jiān chén gòu , qīng jìng jiān gù zhuāng yán xīn ;  
我 發 起 離 一 切 世 間 塵 垢 , 清 淨 堅 固 莊 嚴 心 ;  
wǒ fā qǐ yú yí qiè shì , nán zuò néng zuò jué dìng bú tuì xīn ;  
我 發 起 於 一 切 事 , 難 作 能 作 決 定 不 退 心 ;  
wǒ fā qǐ zhuāng yán yí qiè gōng dé bǎo shān , yóu rú xū mí chǔ jīn lún shàng ,  
我 發 起 莊 嚴 一 切 功 德 寶 山 , 猶 如 須 彌 處 金 輪 上 ,  
yǒng bù qīng dòng xīn ; wǒ fā qǐ yú yí qiè chù wú suǒ zhù zhuó xīn ;  
永 不 傾 動 心 ; 我 發 起 於 一 切 處 無 所 住 著 心 ;  
wǒ fā qǐ pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng qián , jiē néng jiù hù xīn ;  
我 發 起 普 現 一 切 眾 生 前 , 皆 能 救 護 心 ;  
wǒ fā qǐ jiàn yí qiè fó hǎi wú yǒu yàn zú xīn ;  
我 發 起 見 一 切 佛 海 無 有 厭 足 心 ;

wǒ fā qǐ qiú yí qiè pú sà qīng jìng yuàn lì xīn ；  
我 發 起 求 一 切 菩 薩 清 淨 願 力 心 ；

wǒ fā qǐ zhù pǔ biàn dà zhì guāng míng hǎi xīn ， wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng ，  
我 發 起 住 普 徧 大 智 光 明 海 心 ， 我 發 起 令 一 切 眾 生 ，

chāo guò yōu nǎo shēng sǐ kuàng yě xīn ；  
超 過 憂 惱 生 死 曠 野 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng shě lí chóu tàn zhòng kǔ xīn ；  
我 發 起 令 一 切 眾 生 捨 離 愁 歎 眾 苦 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng ， shě lí zhǒng zhǒng bù kě yì sè 、  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 捨 離 種 種 不 可 意 色 、

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ xīn ； wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng ，  
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 心 ； 我 發 起 令 一 切 眾 生 ，

shě lí zhǒng zhǒng ēn ài bié lí 、 yuàn zēng huì kǔ xīn ；  
捨 離 種 種 恩 愛 別 離 、 怨 憎 會 苦 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng ，  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ，

shě lí zhǒng zhǒng è yè yīn yuán yú chī děng kǔ xīn ；  
捨 離 種 種 惡 業 因 緣 愚 癡 等 苦 心 ；

wǒ fā qǐ yǔ yí qiè è qù xiǎn nàn zhòng shēng zuò jiù hù xīn ;  
我 發 起 與 一 切 惡 趣 險 難 眾 生 作 救 護 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng , chū shēng sǐ kǔ xiǎn shì zhèng dào xīn ;  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 出 生 死 苦 顯 示 正 道 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng , shě lí shēng lǎo bìng sǐ děng kǔ xīn ;  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 捨 離 生 老 病 死 等 苦 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù rú lái wú shàng fǎ lè xīn ;  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 成 就 如 來 無 上 法 樂 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng , jiē shòu qīng jìng dà xǐ lè xīn ;  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 皆 受 清 淨 大 喜 樂 心 ；

wǒ fā qǐ lìng yí qiè zhòng shēng , xiū xíng zhèng hēng wú è nàn xīn 。  
我 發 起 令 一 切 眾 生 ， 修 行 正 行 無 厄 難 心 。

fā shì xīn yǐ , fù wèi shuō fǎ , lìng qí jiàn zhì yí qiè zhì dì 。  
發 是 心 已 ， 復 為 說 法 ， 令 其 漸 至 一 切 智 地 。

suǒ wèi : ruò jiàn zhòng shēng yào zhuó suǒ zhù gōng diàn , wū zhái ,  
所 謂 ； 若 見 眾 生 要 樂 著 所 住 宮 殿 ， 屋 宅 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí liǎo dá zhū fǎ běn xìng , lí zhū zhí zhuó ;  
我 為 說 法 ， 令 其 了 達 諸 法 本 性 ， 離 諸 執 著 ；

ruò jiàn zhòng shēng liàn zhuó fù mǔ 、 xiōng dì 、 qīn shǔ ，  
若 見 眾 生 戀 著 父 母 、 兄 弟 、 親 屬 ，  
wǒ wèi shuō fǎ ， lìng qí dé rù zhū fó pú sà qīng jìng zhòng huì ；  
我 為 說 法 ， 令 其 得 入 諸 佛 菩 薩 清 淨 眾 會 ；  
ruò jiàn zhòng shēng liàn zhuó qī zǐ ， qíng wú shě lí ，  
若 見 眾 生 戀 著 妻 子 ， 情 無 捨 離 ，  
wǒ wèi shuō fǎ ， lìng qí shě lí shēng sǐ ài rǎn ， qǐ dà bēi xīn ，  
我 為 說 法 ， 令 其 捨 離 生 死 愛 染 ， 起 大 悲 心 ，  
yú yī qiè zhòng shēng píng děng wú èr ；  
於 一 切 眾 生 平 等 無 二 ；  
ruò jiàn zhòng shēng liàn zhuó shì sì chán lǐ jí huì ，  
若 見 眾 生 戀 著 市 肆 塵 里 集 會 ，  
wǒ wèi shuō fǎ ， lìng qí dé yǔ zhòng shèng jí huì ；  
我 為 說 法 ， 令 其 得 與 眾 聖 集 會 ；  
ruò jiàn zhòng shēng tān zhuó zī jù ，  
若 見 眾 生 貪 著 資 具 ，  
wǒ wèi shuō fǎ ， lìng qí jù zú zhū bō luó mì ；  
我 為 說 法 ， 令 其 具 足 諸 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng ài zhuó yīn yuè ,  
若 見 眾 生 愛 著 音 樂 ,  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí ài yào qīng jìng fǎ lè ;  
我 為 說 法 , 令 其 愛 樂 清 淨 法 樂 ;  
ruò jiàn zhòng shēng zhuó wǔ yù jìng ,  
若 見 眾 生 著 五 欲 境 ,  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé rù rú lái lái jìng jiè ;  
我 為 說 法 , 令 其 得 入 如 來 境 界 ;  
ruò jiàn zhòng shēng duō qǐ chēn huì ,  
若 見 眾 生 多 起 瞋 恚 ,  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng zhù rú lái rěn bō luó mì ;  
我 為 說 法 , 令 住 如 來 忍 波 羅 蜜 ;  
ruò jiàn zhòng shēng qí xīn xiè dài ,  
若 見 眾 生 其 心 懈 怠 ,  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé qīng jìng qín bō luó mì ;  
我 為 說 法 , 令 得 清 淨 勤 波 羅 蜜 ;  
ruò jiàn zhòng shēng qí xīn sàn luàn ,  
若 見 眾 生 其 心 散 亂 ,

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé rú lái chán bō luó mì ;  
我 為 說 法 ， 令 得 如 來 禪 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng rù jiàn chóu lín wú míng àn zhàng ,  
若 見 眾 生 入 見 稠 林 無 明 暗 障 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé chū lí chóu lín hēi àn ;  
我 為 說 法 ， 令 得 出 離 稠 林 黑 暗 ；

ruò jiàn zhòng shēng wú yǒu zhì huì ,  
若 見 眾 生 無 有 智 慧 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí chéng jiù bō rě bō luó mì ;  
我 為 說 法 ， 令 其 成 就 般 若 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng rǎn zhuó sān jiè , wǒ wèi shuō fǎ ,  
若 見 眾 生 染 著 三 界 ， 我 為 說 法 ，

lìng yú shēng sǐ xīn wú qǔ shě , ér dé ān zhù fāng biàn bō luó mì ;  
令 於 生 死 心 無 取 捨 ， 而 得 安 住 方 便 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhì yì xià liè ,  
若 見 眾 生 志 意 下 劣 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí yuán mǎn fó pú tí yuàn ;  
我 為 說 法 ， 令 其 圓 滿 佛 菩 提 願 ；



ruò jiàn zhòng shēng dàn qiú zì lì ,  
若 見 眾 生 但 求 自 利 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí fā qǐ píng děng lì yì zhū zhòng shēng yuàn ;  
我 為 說 法 ， 令 其 發 起 平 等 利 益 諸 眾 生 願 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhì yào wéi ruò ,  
若 見 眾 生 志 樂 微 弱 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé pú sà lì bō luó mì ;  
我 為 說 法 ， 令 得 菩 薩 力 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng yú chī hēi àn ,  
若 見 眾 生 愚 癡 黑 闇 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé rú lái jiù jìng qīng jìng zhì bō luó mì ;  
我 為 說 法 ， 令 得 如 來 究 竟 清 淨 智 波 羅 蜜 ；

ruò jiàn zhòng shēng sè xiàng bú jù ,  
若 見 眾 生 色 相 不 具 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé rú lái yuán mǎn sè shēn ;  
我 為 說 法 ， 令 得 如 來 圓 滿 色 身 ；

ruò jiàn zhòng shēng xíng róng chǒu lòu ,  
若 見 眾 生 形 容 醜 陋 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé wú shàng qīng jìng fǎ shēn ;  
我 為 說 法 ， 令 得 無 上 清 淨 法 身 ；

ruò jiàn zhòng shēng sè xiàng cū è ,  
若 見 眾 生 色 相 粗 惡 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé wéi xì jīn sè pí fū ;  
我 為 說 法 ， 令 得 微 細 金 色 皮 膚 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhū kǔ bī pò ,  
若 見 眾 生 諸 苦 逼 迫 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé rú lái zuì jí ān lè ;  
我 為 說 法 ， 令 得 如 來 最 極 安 樂 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhǒng zhǒng ān lè ,  
若 見 眾 生 種 種 安 樂 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé qí ān zhù yí qiè zhì lè ;  
我 為 說 法 ， 令 其 安 住 一 切 智 樂 ；

ruò jiàn zhòng shēng zhǒng zhǒng bìng kǔ ,  
若 見 眾 生 種 種 病 苦 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé qí chéng jiù rú yǐng xiàng shēn ;  
我 為 說 法 ， 令 其 成 就 如 影 像 身 ；

ruò jiàn zhòng shēng jī jí sè ài ,  
若 見 眾 生 積 集 色 愛 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí ài yào zhū pú sà hēng ;  
我 為 說 法 ， 令 其 愛 樂 諸 菩 薩 行 ；  
ruò jiàn zhòng shēng pín qióng suǒ kùn ,  
若 見 眾 生 貧 窮 所 困 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé pú sà gōng dé bǎo zàng ;  
我 為 說 法 ， 令 得 菩 薩 功 德 寶 藏 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào zhǐ yuán lín ,  
若 見 眾 生 樂 止 園 林 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí gòng yàng chéng shì zhū fó , zhù fǎ yuán yuàn ;  
我 為 說 法 ， 令 其 供 養 承 事 諸 佛 ， 住 法 園 苑 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yóu xíng dào lù ,  
若 見 眾 生 遊 行 道 路 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí qù xiàng yí qiè zhì dào ;  
我 為 說 法 ， 令 其 趣 向 一 切 智 道 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào jū cūn yì , wǒ wèi shuō fǎ , lìng chū sān jiè ;  
若 見 眾 生 樂 居 村 邑 ， 我 為 說 法 ， 令 出 三 界 ；

ruò jiàn zhòng shēng yào zhù jù luò ,  
若 見 眾 生 樂 住 聚 落 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí chāo yuè èr shèng zhī dào , zhù rú lái dì ;  
我 為 說 法 ， 令 其 超 越 二 乘 之 道 ， 住 如 來 地 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào zhù chéng guō ,  
若 見 眾 生 樂 住 城 郭 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé zhù fǎ wáng chéng zhōng ;  
我 為 說 法 ， 令 其 得 住 法 王 城 中 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào zhǐ sì yú ,  
若 見 眾 生 樂 止 四 隅 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé sān shì píng děng zhì huì ;  
我 為 說 法 ， 令 得 三 世 平 等 智 慧 ；  
ruò jiàn zhòng shēng yào zhǐ zhū fāng ,  
若 見 眾 生 樂 止 諸 方 ，  
wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé zhì huì jiàn yí qiè fǎ ;  
我 為 說 法 ， 令 得 智 慧 見 一 切 法 ；  
ruò jiàn zhòng shēng tān hèn duō zhě ,  
若 見 眾 生 貪 行 多 者 ，

wǒ wèi bǐ shuō bú jìng guān mén , lìng qí shě lí shēng sǐ kě ài ;  
我 為 彼 說 不 淨 觀 門 ， 令 其 捨 離 生 死 渴 愛 ；

ruò jiàn zhòng shēng chēn hēng duō zhě ,  
若 見 眾 生 瞋 行 多 者 ，

wǒ wèi bǐ shuō dà cí guān mén , lìng qín xiū xí xīn wú nǎo hài ;  
我 為 彼 說 大 慈 觀 門 ， 令 勤 修 習 心 無 惱 害 ；

ruò jiàn zhòng shēng chī hēng duō zhě ,  
若 見 眾 生 癡 行 多 者 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng dé zhì yǎn guān zhū fǎ hǎi ;  
我 為 說 法 ， 令 得 智 眼 觀 諸 法 海 ；

ruò jiàn zhòng shēng dēng fēn hēng zhě ,  
若 見 眾 生 等 分 行 者 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé rù yí qiè shèng zhì zhū dà yuàn hǎi ;  
我 為 說 法 ， 令 其 得 入 一 切 勝 智 諸 大 願 海 ；

ruò jiàn zhòng shēng yào shēng sǐ lè , wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí yàn lí ;  
若 見 眾 生 樂 生 死 樂 ， 我 為 說 法 ， 令 其 厭 離 ；

ruò jiàn zhòng shēng yàn shēng sǐ kǔ , yīng wéi rú lái zhī suǒ huà zhě ,  
若 見 眾 生 厭 生 死 苦 ， 應 為 如 來 之 所 化 者 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng wù wú shēng , shì xiàn shòu shēng ;  
我 為 說 法 ， 令 悟 無 生 ， 示 現 受 生 ；

ruò jiàn zhòng shēng ài zhuó wǔ yùn ,  
若 見 眾 生 愛 著 五 蘊 ，

wǒ wèi shuō fǎ , lìng qí dé zhù wú yī jìng jiè ;  
我 為 說 法 ， 令 其 得 住 無 依 境 界 ；

ruò jiàn zhòng shēng qí xīn xià liè , wǒ wèi xiǎn shì shèng zhuāng yán dào ;  
若 見 眾 生 其 心 下 劣 ， 我 為 顯 示 勝 莊 嚴 道 ；

ruò jiàn zhòng shēng xīn shēng jiāo màn , wèi shuō rú lái píng děng fǎ rěn ;  
若 見 眾 生 心 生 憍 慢 ， 為 說 如 來 平 等 法 忍 ；

ruò jiàn zhòng shēng qí xīn chǎn qū , wèi shuō pú sà qīng jìng zhí xīn 。  
若 見 眾 生 其 心 諂 曲 ， 為 說 菩 薩 清 淨 直 心 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ rú shì wú liàng fǎ shī , shè zhū zhòng shēng ,  
善 男 子 ！ 我 以 如 是 無 量 法 施 ， 攝 諸 眾 生 ，

zhǒng zhǒng fāng biàn jiào huà tiáo fú , lìng lí è dào , shòu rén tiān lè ,  
種 種 方 便 教 化 調 伏 ， 令 離 惡 道 ， 受 人 天 樂 ，

tuō sān jiè fú , zhù yí qiè zhì 。  
脫 三 界 縛 ， 住 一 切 智 。

wǒ shí biàn dé guǎng dà huān xǐ fǎ guāng míng hǎi ,  
sù jí ài yào shèn shēn yuán mǎn , qí xīn yí chàng ān wěn shì yuè 。  
fù cì shàn nán zǐ ! wǒ cháng guān chá yí qiè pú sà dào chǎng zhòng hǎi ,  
xiū zhǒng zhǒng yuàn hèng , xiàn zhǒng zhǒng jìng shēn ,  
yǒu zhǒng zhǒng cháng guāng , fàng zhǒng zhǒng guāng míng ;  
yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn rù yí qiè zhì mén , rù zhǒng zhǒng sān mèi ;  
xiàn zhǒng zhǒng shén biàn , chū zhǒng zhǒng yīn shēng hǎi , jù zhǒng zhǒng zhuāng yán shēn ,  
rù zhǒng zhǒng rú lái mén , yì zhǒng zhǒng guó tǔ hǎi , jiàn zhǒng zhǒng zhū fó hǎi ,  
dé zhǒng zhǒng biàn cái hǎi , zhào zhǒng zhǒng xiè tuō jìng , dé zhǒng zhǒng zhì guāng hǎi ,

rù zhǒng zhǒng sān mèi hǎi , yóu xì zhǒng zhǒng xiè tuō gōng diàn ;  
入 種 種 三 昧 海 ， 遊 戲 種 種 解 脫 宮 殿 ；

yǐ zhǒng zhǒng mén qù yí qiè zhì , yǐ zhuāng yán yún fù xū kōng jiè ,  
以 種 種 門 趣 一 切 智 ， 以 莊 嚴 雲 覆 虛 空 界 ，

guān chá zhǒng zhǒng dào chǎng zhòng huì , jí zhǒng zhǒng shì jiè , rù zhǒng zhǒng fó chà ,  
觀 察 種 種 道 場 眾 會 ， 集 種 種 世 界 ， 入 種 種 佛 剎 ，

yì zhǒng zhǒng fāng hǎi , shòu zhǒng zhǒng rú lái mìng , cóng zhǒng zhǒng rú lái suǒ ,  
詣 種 種 方 海 ， 受 種 種 如 來 命 ， 從 種 種 如 來 所 ，

yǔ zhǒng zhǒng pú sà jù , yǔ zhǒng zhǒng zhuāng yán yún , rù rú lái zhǒng zhǒng fāng biàn ,  
與 種 種 菩 薩 俱 ， 雨 種 種 莊 嚴 雲 ， 入 如 來 種 種 方 便 ，

guān rú lái zhǒng zhǒng fǎ hǎi , sī rú lái zhǒng zhǒng shén tōng mén ,  
觀 如 來 種 種 法 海 ， 思 如 來 種 種 神 通 門 ，

shùn rú lái zhǒng zhǒng zhì huì hǎi , wǎng rú lái zhǒng zhǒng shū shèng huì ,  
順 如 來 種 種 智 慧 海 ， 往 如 來 種 種 殊 勝 會 ，

zuò rú lái zhǒng zhǒng zhuāng yán zuò 。 shàn nán zǐ ! wǒ guān chá cǐ dào chǎng zhòng huì ,  
坐 如 來 種 種 莊 嚴 座 。 善 男 子 ！ 我 觀 察 此 道 場 眾 會 ，

zhī fó shén lì wú liàng wú biān , shēng dà huān xǐ 。  
知 佛 神 力 無 量 無 邊 ， 生 大 歡 喜 。



shàn nán zǐ ! wǒ guān pí lú zhē nuó rú lái ,  
善 男 子 ！ 我 觀 毗 盧 遮 那 如 來 ，  
niàn niàn chū xiàn bù sī yì sè shēn , jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
念 念 出 現 不 思 議 色 身 ， 既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 ；  
yòu guān rú lái yú niàn niàn zhōng fàng dà guāng míng , chōng mǎn wú biān guǎng dà fǎ jiè ,  
又 觀 如 來 於 念 念 中 放 大 光 明 ， 充 滿 無 邊 廣 大 法 界 ，  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ; yòu jiàn rú lái yī yī máo kǒng ,  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 ； 又 見 如 來 一 一 毛 孔 ，  
niàn niàn chū xiàn wú liàng fó chà jí wéi chén shù guāng míng hǎi ,  
念 念 出 現 無 量 佛 刹 極 微 塵 數 光 明 海 ，  
yī yī guāng míng , yǐ wú liàng fó chà jí wéi chén shù guāng míng ér wéi juàn shǔ ,  
一 一 光 明 ， 以 無 量 佛 刹 極 微 塵 數 光 明 而 為 眷 屬 ，  
yī yī zhōu biān yī qiè fǎ jiè , xiāo miè yī qiè zhū zhòng shēng kǔ ,  
一 一 周 徧 一 切 法 界 ， 銷 滅 一 切 諸 眾 生 苦 ，  
jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 ；  
yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái dǐng jí liǎng jiān ,  
又 善 男 子 ！ 我 觀 如 來 頂 及 兩 肩 ，

niàn niàn chū xiàn yí qiè fó chà jí wéi chén shù bǎo yàn shān yún ,  
念 念 出 現 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 寶 燄 山 雲 ,  
chōng mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè , jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
充 滿 十 方 一 切 法 界 , 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 ;  
yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng , yú niàn niàn zhōng ,  
又 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 , 於 念 念 中 ,  
chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù xiāng guāng míng yún ,  
出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 香 光 明 雲 ,  
chōng mǎn shí fāng yí qiè fó chà , jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
充 滿 十 方 一 切 佛 剎 , 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 ;  
yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī xiàng hǎi , yú niàn niàn zhōng ,  
又 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 相 海 , 於 念 念 中 ,  
chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhū xiàng zhuāng yán rú lái shēn yún ,  
出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 諸 相 莊 嚴 如 來 身 雲 ,  
biàn wǎng shí fāng yí qiè shì jiè , jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
徧 往 十 方 一 切 世 界 , 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 ;  
yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī suí hǎo , yú niàn niàn zhōng ,  
又 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 隨 好 , 於 念 念 中 ,

chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù suí hǎo guāng míng rú lái shēn yún ,  
 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 隨 好 光 明 如 來 身 雲 ，  
 jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
 既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 ；  
 yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng , yú niàn niàn zhōng ,  
 又 善 男 子 ！ 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 ， 於 念 念 中 ，  
 chū bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù fó biàn huà yún ,  
 出 不 可 說 不 可 說 佛 剎 極 微 塵 數 佛 變 化 雲 ，  
 shì xiàn rú lái cóng chū fā xīn xiū bō luó mì , jù zhuāng yán dào ,  
 示 現 如 來 從 初 發 心 修 波 羅 蜜 ， 具 莊 嚴 道 ，  
 rù pú sà dì , yóu xì pú sà zhǒng zhǒng shén lì ,  
 入 菩 薩 地 ， 遊 戲 菩 薩 種 種 神 力 ，  
 jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ; yòu shàn nán zǐ !  
 既 見 是 已 ， 生 大 歡 喜 ； 又 善 男 子 ！  
 wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng , niàn niàn chū xiàn bù kě shuō bù kě shuō ,  
 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 ， 念 念 出 現 不 可 說 不 可 說 ，  
 fó chà jí wéi chén shù tiān wáng shēn yún , jí yǐ tiān wáng zì zài shén biàn ,  
 佛 剎 極 微 塵 數 天 王 身 雲 ， 及 以 天 王 自 在 神 變 ，

chōng biàn yí qiè shí fāng fǎ jiè , yīng yǐ tiān wáng shēn ér dé dù zhě ,  
充 徧 一 切 十 方 法 界 , 應 以 天 王 身 而 得 度 者 ,  
jí xiàn qí qián ér wèi shuō fǎ , jì jiàn shì yǐ , shēng dà huān xǐ ;  
即 現 其 前 而 為 說 法 , 既 見 是 已 , 生 大 歡 喜 ;  
yòu shàn nán zǐ ! wǒ guān rú lái yī yī máo kǒng ,  
又 善 男 子 ! 我 觀 如 來 一 一 毛 孔 ,  
niàn niàn chū xiàn bù kě shuō bù kě shuō , fó chà jí wēi chén shù lóng wáng shēn yún ,  
念 念 出 現 不 可 說 不 可 說 , 佛 剎 極 微 塵 數 龍 王 身 雲 ,  
yè chā wáng shēn yún , qián tà pó wáng shēn yún , ā xiū luó wáng shēn yún ,  
夜 叉 王 身 雲 , 乾 闥 婆 王 身 雲 , 阿 修 羅 王 身 雲 ,  
jiā lóu luó wáng shēn yún , jǐn nuó luó wáng shēn yún , mó hóu luó jiā wáng shēn yún ,  
迦 樓 羅 王 身 雲 , 緊 那 羅 王 身 雲 , 摩 睺 羅 迦 王 身 雲 ,  
rén wáng shēn yún , fàn wáng shēn yún ,  
人 王 身 雲 , 梵 王 身 雲 ,  
mò bú niàn niàn máo kǒng zhōng xiàn rú shì shén biàn , rú shì shēn xiàng ,  
莫 不 念 念 毛 孔 中 現 如 是 神 變 , 如 是 身 相 ,  
rú shì yán yīn , rú shì shuō fǎ ,  
如 是 言 音 , 如 是 說 法 ,

wǒ jiàn shì yǐ , yú niàn niàn zhōng shēng dà huān xǐ , guǎng dà xìn yào ,  
我 見 是 已 ， 於 念 念 中 生 大 歡 喜 ， 廣 大 信 樂 ，  
liàng yǔ fǎ jiè sà pó rě děng 。 xī suǒ wèi dé , ér jīn shǐ dé ;  
量 與 法 界 薩 婆 若 等 。 昔 所 未 得 ， 而 今 始 得 ；  
xī suǒ wèi jiě , ér jīn shǐ jiě ; xī suǒ wèi zhèng , ér jīn shǐ zhèng ;  
昔 所 未 解 ， 而 今 始 解 ； 昔 所 未 證 ， 而 今 始 證 ；  
xī suǒ wèi rù , ér jīn shǐ rù ; xī suǒ wèi mǎn , ér jīn shǐ mǎn ;  
昔 所 未 入 ， 而 今 始 入 ； 昔 所 未 滿 ， 而 今 始 滿 ；  
xī suǒ wèi jiàn , ér jīn shǐ jiàn ; xī suǒ wèi wén , ér jīn shǐ wén 。  
昔 所 未 見 ， 而 今 始 見 ； 昔 所 未 聞 ， 而 今 始 聞 。  
hé yǐ gù ? yǐ néng liǎo zhī fǎ jiè xiàng gù , zhī yí qiè fǎ wéi yí xiàng gù ,  
何 以 故 ？ 以 能 了 知 法 界 相 故 ， 知 一 切 法 唯 一 相 故 ，  
néng píng děng rù sān shì dào gù , néng shuō yí qiè wú biān fǎ gù 。  
能 平 等 入 三 世 道 故 ， 能 說 一 切 無 邊 法 故 。  
shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ :  
善 男 子 ！ 我 入 此 ；  
pú sà niàn niàn chū shēng guǎng dà huān xǐ zhuāng yán xiè tuō guāng míng hǎi 。  
菩 薩 念 念 出 生 廣 大 歡 喜 莊 嚴 解 脫 光 明 海 。

yòu shàn nán zǐ ! cǐ xiè tuō wú biān , pǔ rù yí qiè fǎ jiè mén gù ;  
又 善 男 子 ！ 此 解 脫 無 邊 ， 普 入 一 切 法 界 門 故 ；

cǐ xiè tuō wú jìn , dèng fā yí qiè zhì xìng xīn gù ;  
此 解 脫 無 盡 ， 等 發 一 切 智 性 心 故 ；

cǐ xiè tuō wú liàng , pú sà zhì yǎn suǒ zhī jìng gù ;  
此 解 脫 無 量 ， 菩 薩 智 眼 所 知 境 故 ；

cǐ xiè tuō wú jì , rù wú jì pàn yí qiè zhòng shēng xīn xiǎng zhōng gù ;  
此 解 脫 無 際 ， 入 無 際 畔 一 切 眾 生 心 想 中 故 ；

cǐ xiè tuō shèn shēn , jí jìng zhì huì suǒ guān chá gù ;  
此 解 脫 甚 深 ， 寂 靜 智 慧 所 觀 察 故 ；

cǐ xiè tuō guǎng dà , zhōu biàn yí qiè rú lái jìng gù ;  
此 解 脫 廣 大 ， 周 徧 一 切 如 來 境 故 ；

cǐ xiè tuō wú huài , pú sà zhì yǎn zhī suǒ zhī gù ;  
此 解 脫 無 壞 ， 菩 薩 智 眼 之 所 知 故 ；

cǐ xiè tuō wú dǐ , jìn yú fǎ jiè zhī yuán dǐ gù ;  
此 解 脫 無 底 ， 盡 於 法 界 之 源 底 故 ；

cǐ xiè tuō zhě jí shì pǔ mén , yú yí shì zhōng pǔ biàn chū shēng zhū shén biàn gù ;  
此 解 脫 者 即 是 普 門 ， 於 一 事 中 普 徧 出 生 諸 神 變 故 ；

cǐ xiè tuō zhě tǐ xìng bù kōng , yí qiè fǎ shēn děng wú èr gù ;  
 此 解 脫 者 體 性 不 空 ， 一 切 法 身 等 無 二 故 ；

cǐ xiè tuō zhě zhōng wú yǒu shēng , yǐ néng liǎo zhī rú huàn fǎ gù ;  
 此 解 脫 者 終 無 有 生 ， 以 能 了 知 如 幻 法 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú yǐng xiàng , yí qiè zhì yuàn guāng suǒ shēng gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 影 像 ， 一 切 智 願 光 所 生 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú biàn huà , zhū pú sà xíng miào biàn huà gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 變 化 ， 諸 菩 薩 行 妙 變 化 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà dì , wéi yí qiè zhòng shēng suǒ yī chù gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 地 ， 為 一 切 眾 生 所 依 處 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà shuǐ , néng yǐ dà bēi rùn yí qiè gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 水 ， 能 以 大 悲 潤 一 切 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà huǒ , gān jié zhòng shēng tān ài shuǐ gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 火 ， 乾 竭 眾 生 貪 愛 水 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà fēng , lìng zhū zhòng shēng sù jí qù yú yí qiè zhì gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 風 ， 令 諸 眾 生 速 疾 趣 於 一 切 智 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà hǎi , zhòng gōng dé bǎo zhuāng yán yí qiè zhū zhòng shēng gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 海 ， 眾 功 德 寶 莊 嚴 一 切 諸 眾 生 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú xū mí shān , chū yí qiè zhì fǎ bǎo hǎi gù ;  
 此 解 脫 者 如 須 彌 山 ， 出 一 切 智 法 寶 海 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú tiān gōng diàn , yí qiè miào fǎ suǒ zhuāng yán gù ;  
 此 解 脫 者 如 天 宮 殿 ， 一 切 妙 法 所 莊 嚴 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú xū kōng , pǔ róng sān shì yí qiè rú lái shén tōng lì gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 虛 空 ， 普 容 三 世 一 切 如 來 神 通 力 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú dà yún , pǔ wèi zhòng shēng yù fǎ yǔ gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 大 雲 ， 普 為 眾 生 雨 法 雨 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú jìng rì , néng pò zhòng shēng wú zhī àn gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 淨 日 ， 能 破 眾 生 無 知 闇 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú mǎn yuè , mǎn zú guǎng dà fú zhì hǎi gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 滿 月 ， 滿 足 廣 大 福 智 海 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú rú lái , yú yí qiè chù zhèng biàn zhī gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 如 來 ， 於 一 切 處 正 徧 知 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú zì yǐng , cóng zì shàn yè suǒ huà chū gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 自 影 ， 從 自 善 業 所 化 出 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú gǔ xiǎng , suí qí suǒ yìng wèi shuō fǎ gù ;  
 此 解 脫 者 猶 如 谷 響 ， 隨 其 所 應 為 說 法 故 ；



cǐ xiè tuō zhě yóu rú yǐng xiàng , suí zhòng shēng xīn ér zhào xiàn gù gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 影 像 ， 隨 眾 生 心 而 照 現 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú dà shù wáng , kāi fū yí qiè shén tōng huā gù gù ;  
此 解 脫 者 如 大 樹 王 ， 開 敷 一 切 神 通 華 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú jīn gāng , cóng běn yǐ lái bù kě huài gù gù ;  
此 解 脫 者 猶 如 金 剛 ， 從 本 已 來 不 可 壞 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú rú yì zhū , chū shēng wú liàng zì zài lì gù gù ;  
此 解 脫 者 如 如 意 珠 ， 出 生 無 量 自 在 力 故 ；

cǐ xiè tuō zhě rú lí gòu zàng mó ní bǎo wáng ,  
此 解 脫 者 如 離 垢 藏 摩 尼 寶 王 ，

shì xiàn yí qiè sān shì rú lái zhū shén biàn gù gù ;  
示 現 一 切 三 世 如 來 諸 神 變 故 ；

cǐ xiè tuō zhě yóu rú xǐ chuáng miào mó ní bǎo ,  
此 解 脫 者 猶 如 喜 幢 妙 摩 尼 寶 ，

néng píng děng chū yí qiè zhū fó fǎ lún shēng gù gù 。  
能 平 等 出 一 切 諸 佛 法 輪 聲 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ jīn wèi rǔ zhǒng zhǒng chēng zàn cǐ xiè tuō mén ,  
善 男 子 ！ 我 今 為 汝 種 種 稱 讚 此 解 脫 門 ，

wú bǐ xī yǒu zhēn shí gōng dé , nán jiě nán rù ,  
 無 比 希 有 真 實 功 德 ， 難 解 難 入 ，  
 nán xìn nán zhī , rǔ yīng sī , suí shùn wù rù 。 」  
 難 信 難 知 ， 汝 應 思 ， 隨 順 悟 入 。 」  
 ěr shí , shàn cái tóng zǐ bái yè shén yán :  
 爾 時 ， 善 財 童 子 白 夜 神 言 ：  
 「 shèng zhě ! yún hé xiū xíng , dé cǐ xiè tuō jù zú yuán mǎn ? 」  
 「 聖 者 ! 云 何 修 行 ， 得 此 解 脫 具 足 圓 滿 ？ 」  
 yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà xiū xíng shí dà fǎ zàng jī jí yuán mǎn ,  
 夜 神 言 ： 「 善 男 子 ! 菩 薩 修 行 十 大 法 藏 積 集 圓 滿 ，  
 guāng míng biàn zhào , ài yào chū shēng , wēi lì zì zài ,  
 光 明 徧 照 ， 愛 樂 出 生 ， 威 力 自 在 ，  
 zé néng chéng jiù cǐ xiè tuō mén 。 hé děng wéi shí ?  
 則 能 成 就 此 解 脫 門 。 何 等 為 十 ？  
 yī 、 xiū bù shī guǎng dà fǎ zàng , suí zhòng shēng xīn xī lìng mǎn zú ;  
 一 、 修 布 施 廣 大 法 藏 ， 隨 眾 生 心 悉 令 滿 足 ；  
 èr 、 xiū jìng jiè guǎng dà fǎ zàng , pǔ rù yī qiè fó gōng dé hǎi ;  
 二 、 修 淨 戒 廣 大 法 藏 ， 普 入 一 切 佛 功 德 海 ；

sān 三 、 xiū 修 ān 安 rěn 忍 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 sī 思 wéi 惟 yí 一 qiè 切 fǎ 法 xìng 性 ;  
 sì 四 、 xiū 修 jīng 精 jìn 進 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , qù 趣 yí 一 qiè 切 zhì 智 héng 恆 wú 無 tuì 退 zhuǎn 轉 ;  
 wǔ 五 、 xiū 修 chán 禪 dìng 定 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 rè 熱 nǎo 惱 ;  
 liù 六 、 xiū 修 bō 般 rě 若 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 liǎo 了 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 hǎi 海 ;  
 qī 七 、 xiū 修 fāng 方 biàn 便 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 chéng 成 shóu 熟 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 hǎi 海 ;  
 bā 八 、 xiū 修 zhū 諸 yuàn 願 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 , néng 能 biàn 徧 yóu 遊 rù 入 zhū 諸 fó 佛 chà 剎 hǎi 海 ,  
 wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 xiū 修 pú 菩 sà 薩 hēng 行 ;  
 jiǔ 九 、 xiū 修 zhū 諸 lì 力 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 zàng 藏 ,  
 néng 能 niàn 念 niàn 念 zhōng 中 xiàn 現 yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 jiào 教 hǎi 海 ,

yú yí qiè chà chéng děng zhèng jué , cháng wú xiū xī ;  
於 一 切 剎 成 等 正 覺 ， 常 無 休 息 ；  
shí xiū jìng zhì guǎng dà fǎ zàng , néng dé rú lái qīng jìng miào zhì ,  
十 修 淨 智 廣 大 法 藏 ， 能 得 如 來 清 淨 妙 智 ，  
biàn zhī sān shì yí qiè zhū fǎ wú yǒu zhàng ài 。  
徧 知 三 世 一 切 諸 法 無 有 障 礙 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà ān zhù rú shì shí dà fǎ zàng ,  
善 男 子 ！ 若 諸 菩 薩 安 住 如 是 十 大 法 藏 ，  
zé néng huò dé rú shì xiè tuō , qīng jìng , zēng zhǎng ,  
則 能 獲 得 如 是 解 脫 ， 清 淨 ， 增 長 ，  
jī jí jù zú , chū shēng jiān gù , guǎng dà chéng jiù , ān zhù yuán mǎn 。  
積 集 具 足 ， 出 生 堅 固 ， 廣 大 成 就 ， 安 住 圓 滿 。

shàn cái bái yán : 「 shèng zhě !  
善 財 白 言 ： 「 聖 者 ！  
rǔ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , qí yǐ jiǔ rú ?  
汝 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 其 已 久 如 ？  
yè shén yán : 「 shàn nán zǐ !  
夜 神 言 ： 「 善 男 子 ！

cǐ huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi dōng guò qiān shì jiè hǎi , yǒu shì jiè hǎi ,  
míng : yí qiè jìng guāng zhòng bǎo zhuāng yán , yǒu shì jiè zhǒng ,  
míng : dà yuàn guāng míng yīn , zhōng yǒu shì jiè , míng : wú gòu jīn guāng zhuāng yán 。  
yǐ yí qiè xiāng jīn gāng mó ní wáng wéi tǐ , xíng rú lóu gé ,  
zhòng miào bǎo yún yǐ wéi qí jì , zhù yú yí qiè bǎo yīng luò hǎi ,  
miào gōng diàn yún ér fù qí shàng , jìng huì xiāng zá 。  
bǐ shì jiè zhōng , nǎi wǎng gǔ shì yǒu jié , míng : pǔ zhào guāng chuáng ,  
yǒu guó , míng : pǔ bǎo jí xiáng zàng ,  
yǒu pú tí chǎng , míng : yí qiè bǎo zàng zhòng sè guāng míng ,

yǒu fó , míng : bú tuì zhuǎn fǎ jiè miào yīn , yú cǐ chǎng zhōng chéng děng zhèng jué 。  
有 佛 ， 名 ： 不 退 轉 法 界 妙 音 ， 於 此 場 中 成 等 正 覺 。

wǒ yú ěr shí , zuò pú tí shù shén , míng : fú dé dēng guāng míng chuáng ,  
我 於 爾 時 ， 作 菩 提 樹 神 ， 名 ： 福 德 燈 光 明 幢 ，

shǒu hù dào chǎng , jiàn bǐ rú lái chéng děng zhèng jué ,  
守 護 道 場 ， 見 彼 如 來 成 等 正 覺 ，

shì xiàn zhǒng zhǒng zì zài shén lì , fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
示 現 種 種 自 在 神 力 ， 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

jí yú cǐ shí huò dé sān mèi , míng : pǔ zhào rú lái gōng dé hǎi 。  
即 於 此 時 獲 得 三 昧 ， 名 ： 普 照 如 來 功 德 海 。

bǐ dào chǎng zhōng cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ shù wēi dé shān wáng 。  
彼 道 場 中 次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ： 法 樹 威 德 山 王 。

wǒ shí mìng zhōng , huán shēng yú cǐ , wéi dào chǎng zhǔ yè shén ,  
我 時 命 終 ， 還 生 於 此 ， 為 道 場 主 夜 神 ，

míng : jí xiáng fú zhì guāng míng , jiàn bǐ rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún ,  
名 ： 吉 祥 福 智 光 明 ， 見 彼 如 來 轉 正 法 輪 ，

xiàn dà shén tōng , jí dé sān mèi , míng : pǔ zhào yī qiè lí tān jìng jiè ;  
現 大 神 通 ， 即 得 三 昧 ， 名 ： 普 照 一 切 離 貪 境 界 ；

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : yí qiè fǎ hǎi yīn shēng wáng ,  
 次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ： 一 切 法 海 音 聲 王 ，  
 wǒ wéi yè shén , yīn dé jiàn fó , zhǒng zhǒng chéng shì gòng yàng gōng jìng ,  
 我 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 ， 種 種 承 事 供 養 恭 敬 ，  
 xīn shēng huān xǐ , jí huò sān mèi , míng : zēng zhǎng yí qiè shàn fǎ dì ;  
 心 生 歡 喜 ， 即 獲 三 昧 ， 名 ： 增 長 一 切 善 法 地 ；  
 cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : bǎo guāng míng dēng chuáng wáng ,  
 次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ： 寶 光 明 燈 幢 王 ，  
 wǒ wéi yè shén , yīn dé jiàn fó , chéng shì gòng yàng lìng qí huān xǐ ,  
 我 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 ， 承 事 供 養 令 其 歡 喜 ，  
 jí huò sān mèi , míng : pǔ xiàn shén tōng guāng míng yún ;  
 即 獲 三 昧 ， 名 ： 普 現 神 通 光 明 雲 ；  
 cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : gōng dé xū mí guāng wēi dé wáng ,  
 次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ： 功 德 須 彌 光 威 德 王 ，  
 wǒ wéi yè shén , yīn dé jiàn fó , chéng shì gòng yàng lìng dé huān xǐ ,  
 我 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 ， 承 事 供 養 令 得 歡 喜 ，  
 zé huò sān mèi , míng : pǔ zhào zhū fó hǎi ;  
 則 獲 三 昧 ， 名 ： 普 照 諸 佛 海 ；

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ yún miào yīn shēng wáng ,  
我 為 夜 神 , 因 得 見 佛 , 承 事 供 養 令 心 歡 喜 ,  
即 獲 三 昧 , 名 : 一 切 法 海 燈 ;  
次 有 如 來 出 興 於 世 , 名 : 智 炬 光 照 王 ,  
我 為 夜 神 , 因 得 見 佛 , 承 事 供 養 令 其 歡 喜 ,  
即 獲 三 昧 , 名 : 滅 一 切 眾 生 苦 光 照 燈 ;  
次 有 如 來 出 興 於 世 , 名 : 妙 法 神 通 速 疾 幢 ,  
我 為 夜 神 , 因 得 見 佛 承 事 供 養 , 心 大 歡 喜 ,  
即 獲 三 昧 , 名 : 三 世 如 來 所 行 光 明 藏 ;



cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : fǎ dēng yǒng měng zhì huì shī zǐ wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ； 法 燈 勇 猛 智 慧 師 子 王 ，

wǒ wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng , lìng shēng huān xǐ ,  
我 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ， 令 生 歡 喜 ，

jí huò sān mèi , míng : yī qiè shì jiān wú ài zhì lún wēi dé guāng ;  
即 獲 三 昧 ， 名 ； 一 切 世 間 無 礙 智 輪 威 德 光 ；

cì yǒu rú lái chū xīng yú shì , míng : zhì lì jù zú wēi dé wáng ,  
次 有 如 來 出 興 於 世 ， 名 ； 智 力 具 足 威 德 王 ，

wǒ wéi yè shén , yīn dé jiàn fó chéng shì gòng yàng , lìng xīn huān xǐ ,  
我 為 夜 神 ， 因 得 見 佛 承 事 供 養 ， 令 心 歡 喜 ，

jí huò sān mèi , míng : pǔ zhào sān shì zhòng shēng gēn hēng yǐng xiàng 。  
即 獲 三 昧 ， 名 ； 普 照 三 世 眾 生 根 行 影 像 。

rú shì shàn nán zǐ !  
如 是 善 男 子 ！

bǐ wú gòu jīn guāng zhuāng yán shì jiè pǔ zhào guāng míng chuáng jié zhōng ,  
彼 無 垢 金 光 莊 嚴 世 界 普 照 光 明 幢 劫 中 ，

yǒu rú shì děng shí fó chà jí wēi chén shù rú lái chū xīng yú shì 。  
有 如 是 等 十 佛 剎 極 微 塵 數 如 來 出 興 於 世 。

wǒ yú bǐ shí , huò wéi tiān wáng 、 huò wéi lóng wáng 、 huò wéi yè chā wáng 、  
huò wéi qián tà pó wáng 、 huò wéi ā xiū luó wáng 、 huò wéi jiā lóu luó wáng 、  
huò wéi jǐn nuó luó wáng 、 huò wéi mó hóu luó qié wáng 、 huò wéi rén wáng 、  
huò wéi fàn wáng 、 huò wéi tiān shēn 、 huò wéi rén shēn 、 huò wéi nán zǐ shēn 、  
huò wéi nǚ rén shēn 、 huò wéi tóng nán shēn 、 huò wéi tóng nǚ shēn 、  
xī yǐ zhǒng zhǒng zhū gòng yàng jù , gōng jìng gòng yàng zūn zhòng chéng shì bǐ zhū rú lái 。  
yì wén zhū fó suǒ shuō miào fǎ , xī jiē tīng shòu yì chí bú wàng ;  
cóng cǐ mìng zhōng , huán jí yú cǐ shì jiè zhōng shēng ,  
jīng yú fó chà jí wéi chén shù jié , xiū xíng pú sà zhǒng zhǒng miào hēng ,

rán hòu shòu zhōng 。 shēng cǐ huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi zhōng suō pó shì jiè ,  
然 後 壽 終 。 生 此 華 藏 莊 嚴 世 界 海 中 娑 婆 世 界 ,  
zhí : jiā luó jiū sūn tuó rú lái , chéng shì gòng yàng , lìng shēng huān xǐ ,  
值 : 迦 羅 鳩 孫 駄 如 來 , 承 事 供 養 , 令 生 歡 喜 ,  
dé sān mèi , míng : lí yí qiè chén gù yǐng xiàng guāng míng ;  
得 三 昧 , 名 : 離 一 切 塵 垢 影 像 光 明 ;  
cì zhí : jū nuó hán móu ní rú lái , chéng shì gòng yàng , lìng shēng huān xǐ ,  
次 值 : 拘 那 含 牟 尼 如 來 , 承 事 供 養 , 令 生 歡 喜 ,  
dé sān mèi , míng : pǔ guāng biān zhào yí qiè chà hǎi ;  
得 三 昧 , 名 : 普 光 徧 照 一 切 剎 海 ;  
cì zhí jiā shè rú lái , chéng shì gòng yàng , lìng shēng huān xǐ ,  
次 值 迦 葉 如 來 , 承 事 供 養 , 令 生 歡 喜 ,  
dé sān mèi , míng : yǎn yí qiè zhòng shēng miào yīn shēng hǎi ;  
得 三 昧 , 名 : 演 一 切 眾 生 妙 音 聲 海 ;  
cì zhí : pí lú zhē nuó rú lái , yú cǐ dào chǎng chéng děng zhèng jué ,  
次 值 : 毗 盧 遮 那 如 來 , 於 此 道 場 成 等 正 覺 ,  
niàn niàn shì xiàn zhǒng zhǒng shén tōng guǎng dà wēi lì , wǒ shí dé jiàn ,  
念 念 示 現 種 種 神 通 廣 大 威 力 , 我 時 得 見 ,

jí huò cǐ : niàn niàn chū shēng guǎng dà huān xǐ zhuāng yán xiè tuō mén ,  
得 此 解 脫 已 , néng rù shí bù kě shuō bù kě shuō ,  
佛 剎 極 微 塵 數 法 界 諸 安 立 海 。  
見 彼 一 切 法 界 安 立 海 ,  
一 切 佛 剎 所 有 極 微 塵 , yī yī chén zhōng ,  
有 十 不 可 說 不 可 說 佛 剎 極 微 塵 數 諸 佛 國 土 ,  
yī yī guó tǔ jiē yǒu pí lú zhē nuó rú lái zuò yú dào chǎng ,  
於 念 念 中 成 等 正 覺 , xiàn zhū shén biàn , suǒ xiàn shén biàn ,  
yī yī jiē biān yī qiè fǎ jiè hǎi 。

yì jiàn zì shēn zài bǐ yí qiè zhū rú lái suǒ , yòu yì wén bǐ yí qiè shì jiè 、  
亦 見 自 身 在 彼 一 切 諸 如 來 所 ， 又 亦 聞 彼 一 切 世 界 、

yí qiè rú lái zhǒng zhǒng shuō fǎ , wǒ xī tīng shòu yì chí bú wàng 。  
一 切 如 來 種 種 說 法 ， 我 悉 聽 受 憶 持 不 忘 。

fù cì shàn nán zǐ ! wǒ fù jiàn bǐ yí qiè rú lái ,  
復 次 善 男 子 ！ 我 復 見 彼 一 切 如 來 ，

yī yī máo kǒng , chū shēng zhǒng zhǒng biàn huà hǎi , xiàn shén tōng lì ,  
一 一 毛 孔 ， 出 生 種 種 變 化 海 ， 現 神 通 力 ，

yú shí fāng yí qiè fǎ jiè hǎi , yí qiè fó chà hǎi , yí qiè shì jiè zhǒng 、  
於 十 方 一 切 法 界 海 、 一 切 佛 剎 海 、 一 切 世 界 種 、

yí qiè shì jiè zhōng , suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng shēng lèi , zhǒng zhǒng xīn xìng 、  
一 切 世 界 中 ， 隨 諸 眾 生 種 種 生 類 、 種 種 心 性 、

zhǒng zhǒng xiǎng hèn , rú qí suǒ yìng zhuǎn zhèng fǎ lún 。  
種 種 想 行 ， 如 其 所 應 轉 正 法 輪 。

wǒ dé sù jí tuó luó ní lì ,  
我 得 速 疾 陀 羅 尼 力 ，

xī néng shòu chí yí qiè wén yì , zhèng niàn sī wéi 。  
悉 能 受 持 一 切 文 義 ， 正 念 思 惟 。

yǐ míng liǎo zhì , pǔ rù yí qiè qīng jìng fǎ zàng ;  
以 明 了 智 ， 普 入 一 切 清 淨 法 藏 ；

yǐ zì zài zhì , pǔ yóu yí qiè shèn shēn fǎ hǎi ;  
以 自 在 智 ， 普 遊 一 切 甚 深 法 海 ；

yǐ zhōu biàn zhì , pǔ zhī sān shì zhū guǎng dà yì ;  
以 周 徧 智 ， 普 知 三 世 諸 廣 大 義 ；

yǐ píng děng zhì , pǔ dá zhū fó wú chā bié fǎ 。  
以 平 等 智 ， 普 達 諸 佛 無 差 別 法 。

wǒ néng rú shì wù jiě yí qiè zhū fó fǎ mén ;  
我 能 如 是 悟 解 一 切 諸 佛 法 門 ；

yī yī fǎ mén zhōng , wù jiě yí qiè xiū duō luó yún ;  
一 一 法 門 中 ， 悟 解 一 切 修 多 羅 雲 ；

yī yī xiū duō luó yún zhōng , wù jiě yí qiè fǎ hǎi ;  
一 一 修 多 羅 雲 中 ， 悟 解 一 切 法 海 ；

yī yī fǎ hǎi zhōng , wù jiě yí qiè fǎ pǐn ;  
一 一 法 海 中 ， 悟 解 一 切 法 品 ；

yī yī fǎ pǐn zhōng , wù jiě yí qiè fǎ yún ;  
一 一 法 品 中 ， 悟 解 一 切 法 雲 ；

yī yī fǎ yún zhōng , wù jiě yí qiè fǎ liú ;  
一 一 法 雲 中 ， 悟 解 一 切 法 流 ；

yī yī fǎ liú zhōng , chū shēng yí qiè fǎ ài yào hǎi ;  
一 一 法 流 中 ， 出 生 一 切 法 愛 樂 海 ；

yī yī fǎ ài yào hǎi , chū shēng yí qiè dì ;  
一 一 法 愛 樂 海 ， 出 生 一 切 地 ；

yī yī dì zhōng , chū shēng yí qiè sān mèi hǎi ;  
一 一 地 中 ， 出 生 一 切 三 昧 海 ；

yī yī sān mèi hǎi , dé yí qiè jiàn fó hǎi ;  
一 一 三 昧 海 ， 得 一 切 見 佛 海 ；

yī yī jiàn fó hǎi , dé yí qiè zhì guāng hǎi ;  
一 一 見 佛 海 ， 得 一 切 智 光 海 ；

yī yī zhì guāng hǎi , pǔ zhào sān shì biān rù shí fāng 。  
一 一 智 光 海 ， 普 照 三 世 徧 入 十 方 。

zhī wú liàng rú lái lái guò qù zhū hènghǎi ; zhī wú liàng rú lái suǒ yǒu běn shì hǎi ;  
知 無 量 如 來 來 過 去 諸 行 海 ； 知 無 量 如 來 所 有 本 事 海 ；

zhī wú liàng rú lái lái nán shě néng shě bù shī bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 來 難 捨 能 捨 佈 施 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái yuán mǎn jìng jiè bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 圓 滿 淨 戒 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái qīng jìng ān rěn bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 清 淨 安 忍 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái guǎng dà jīng jìn bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 廣 大 精 進 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái yuán mǎn qīng jìng chán bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 圓 滿 清 淨 禪 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái shèn shēn qù rù bō rě bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 甚 深 趣 入 般 若 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái zhǒng zhǒng fāng biàn bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 種 種 方 便 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái zhǒng zhǒng zēng zhǎng yuàn bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 種 種 增 長 願 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái zhǒng zhǒng chéng jiù lì bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 種 種 成 就 力 波 羅 蜜 海 ；

zhī wú liàng rú lái zhǒng zhǒng yuán mǎn zhì bō luó mì hǎi ;  
知 無 量 如 來 種 種 圓 滿 智 波 羅 蜜 海 ；



zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng chāo pú sà dì ,  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 超 菩 薩 地 ,  
wú zhàng ài hèn zhì guāng pǔ zhào hǎi ;  
無 障 礙 行 智 光 普 照 海 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng zhù pú sà dì wú zhàng ài hèn ,  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 住 菩 薩 地 無 障 礙 行 ,  
wú liàng jié hǎi xiàn shén tōng lì ;  
無 量 劫 海 現 神 通 力 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng yuán mǎn pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 圓 滿 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng xiū xí pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 修 習 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng jìng zhì pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 淨 治 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù zhǒng zhǒng guān chá pú sà dì ;  
知 無 量 如 來 過 去 種 種 觀 察 菩 薩 地 ;  
zhī wú liàng rú lái guò qù wéi pú sà shí , cháng jiàn zhū fó rú yǐng suí xíng ;  
知 無 量 如 來 過 去 為 菩 薩 時 , 常 見 諸 佛 如 影 隨 形 ;

zhī wú liàng rú lái guò qù wéi pú sà shí , jìn jiàn fó hǎi jié hǎi tóng zhù ;  
知 無 量 如 來 過 去 為 菩 薩 時 ， 盡 見 佛 海 劫 海 同 住 ；

zhī wú liàng rú lái guò qù wéi pú sà shí , yǐ wú liàng shēn biàn shēng chà hǎi ;  
知 無 量 如 來 過 去 為 菩 薩 時 ， 以 無 量 身 徧 生 剎 海 ；

zhī wú liàng rú lái guò qù wéi pú sà shí , zhōu biàn fǎ jiè xiū guǎng dà hèng ;  
知 無 量 如 來 過 去 為 菩 薩 時 ， 周 徧 法 界 修 廣 大 行 ；

zhī wú liàng rú lái guò qù wéi pú sà shí , shì xiàn zhǒng zhǒng zhū fāng biàn mén ,  
知 無 量 如 來 過 去 為 菩 薩 時 ， 示 現 種 種 諸 方 便 門 ，

tiáo fú chéng shóu yí qiè zhòng shēng ;  
調 伏 成 熟 一 切 眾 生 ；

zhī wú liàng rú lái fàng dà guāng míng , pǔ zhào shí fāng yí qiè chà hǎi ;  
知 無 量 如 來 放 大 光 明 ， 普 照 十 方 一 切 剎 海 ；

zhī wú liàng rú lái xiàn dà shén lì , pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng zhī qián ;  
知 無 量 如 來 現 大 神 力 ， 普 現 一 切 眾 生 之 前 ；

zhī wú liàng rú lái guǎng dà zhì dì , guāng míng zì zài ;  
知 無 量 如 來 廣 大 智 地 ， 光 明 自 在 ；

zhī wú liàng rú lái chéng děng zhèng jué , shén biàn nán sī ;  
知 無 量 如 來 成 等 正 覺 ， 神 變 難 思 ；

zhī wú liàng rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún , xī néng shòu chí wú yǒu wàng shī ;  
知 無 量 如 來 轉 正 法 輪 ， 悉 能 受 持 無 有 忘 失 ；  
zhī wú liàng rú lái shì xiàn xiàng hǎi ; zhī wú liàng rú lái shì xiàn shēn hǎi ;  
知 無 量 如 來 示 現 相 海 ； 知 無 量 如 來 示 現 身 海 ；  
zhī wú liàng rú lái guǎng dà jìng jiè 。  
知 無 量 如 來 廣 大 境 界 。

bǐ zhū rú lái cóng chū fā xīn nǎi zhì fǎ miè , rú shì děng fǎ ,  
彼 諸 如 來 從 初 發 心 乃 至 法 滅 ， 如 是 等 法 ，  
suǒ yǒu qín qiú xiāng yìng fāng biàn , wǒ yú niàn niàn xī dé zhī jiàn shèn shēn zhèng rù 。  
所 有 勤 求 相 應 方 便 ， 我 於 念 念 悉 得 知 見 甚 深 證 入 。

shàn nán zǐ ! rǔ wèn wǒ yán : 『 fā xīn yǐ lái , wéi jiǔ rú zhě ? 』  
善 男 子 ！ 汝 問 我 言 ； 『 發 心 已 來 ， 為 久 如 者 ？ 』

wǒ niàn wǎng xī guò èr fó chà jí wéi chén shù jié , rú shàng suǒ shuō ,  
我 念 往 昔 過 二 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ， 如 上 所 說 ，  
yú wú gòu jīn guāng zhuāng yán shì jiè ,  
於 無 垢 金 光 莊 嚴 世 界 ，  
wéi fú dé dēng yuán mǎn guāng míng chuáng pú tí shù shén ,  
為 福 德 燈 圓 滿 光 明 幢 菩 提 樹 神 ，

wén bú tuì zhuǎn fǎ jiè miào yīn rú lái , zhǒng zhǒng shuō fǎ ,  
聞 不 退 轉 法 界 妙 音 如 來 ， 種 種 說 法 ，  
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , jīng èr fó chà jí wēi chén shù jié ,  
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 經 二 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ，  
zhǒng zhǒng xiū xíng zhū pú sà hèng , rán hòu shēng cǐ suō pó shì jiè xián jié zhī zhōng ,  
種 種 修 行 諸 菩 薩 行 ， 然 後 生 此 娑 婆 世 界 賢 劫 之 中 ，  
cóng jiā luó jiū sūn tuó fó , zhì shì jiā móu ní fó ,  
從 迦 羅 鳩 孫 駄 佛 ， 至 釋 迦 牟 尼 佛 ，  
jí cǐ jié zhōng wèi lái suǒ yǒu yī qiè rú lái , wǒ jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng ,  
及 此 劫 中 未 來 所 有 一 切 如 來 ， 我 皆 親 近 承 事 供 養 ，  
gōng jìng zūn zhòng , lìng shēng huān xǐ 。  
恭 敬 尊 重 ， 令 生 歡 喜 。  
rú cǐ shì jiè xián jié zhī zhōng , gòng yàng wèi lái yī qiè zhū fó ,  
如 此 世 界 賢 劫 之 中 ， 供 養 未 來 一 切 諸 佛 ，  
yī qiè shì jiè , yī qiè jié zhōng suǒ yǒu wèi lái yī qiè zhū fó ,  
一 切 世 界 ， 一 切 劫 中 所 有 未 來 一 切 諸 佛 ，  
xī yì rú shì , qīn jìn chéng shì , zhǒng zhǒng gòng yàng 。  
悉 亦 如 是 ， 親 近 承 事 ， 種 種 供 養 。

shàn nán zǐ ! bǐ wú gòu jīn guāng zhuāng yán shì jiè ,  
善 男 子 ！ 彼 無 垢 金 光 莊 嚴 世 界 ，  
jīn yóu xiàn zài , zhū fó chū xiàn , xiāng xù bú duàn ,  
今 猶 現 在 ， 諸 佛 出 現 ， 相 續 不 斷 ，  
rǔ dāng yì xīn , xiū cǐ pú sà dà yǒng měng mén 。 」  
汝 當 一 心 ， 修 此 菩 薩 大 勇 猛 門 。 」  
ěr shí , jù zú gōng dé jí jìng yīn hǎi zhǔ yè shén ,  
爾 時 ， 具 足 功 德 寂 靜 音 海 主 夜 神 ，  
yù chóng xuān cǐ xiè tuō mén yì , wèi shàn cái tóng zǐ , ér shuō jì yuē :  
欲 重 宣 此 解 脫 門 義 ， 為 善 財 童 子 ， 而 說 偈 曰 ：  
shàn cái rǔ jīn tīng wǒ shuō rú shì jìng miào xiè tuō mén  
善 財 汝 今 聽 我 說 如 是 淨 妙 解 脫 門  
wén yǐ ài yào shēng huān xǐ jiù jìng qín xiū lìng wù rù  
聞 已 愛 樂 生 歡 喜 究 竟 勤 修 令 悟 入  
wǒ xī xiū xíng duō jié hǎi shēng yú guǎng dà shēn xìn xīn  
我 昔 修 行 多 劫 海 生 於 廣 大 深 信 心  
cháng guān fǎ xìng lìng xiàn qián sù zhèng rú kōng yí qiè zhì  
常 觀 法 性 令 現 前 速 證 如 空 一 切 智

wǒ	yú	sān	shì	zhū	fó	suǒ	xián	shēng	guǎng	dà	xìn	yào	xīn
我	於	三	世	諸	佛	所	咸	生	廣	大	信	樂	心
zuì	shèng	qīng	jìng	zhū	juàn	shǔ	xī	yuàn	chéng	shì	cháng	qīn	jìn
最	勝	清	淨	諸	眷	屬	悉	願	承	事	常	親	近
wǒ	jiàn	guò	qù	tiān	rén	shī	wèi	lì	zhòng	shēng	jiē	gòng	yàng
我	見	過	去	天	人	師	為	利	眾	生	皆	供	養
wén	cǐ	guǎng	dà	jìng	fǎ	mén	qí	xīn	ài	jìng	shēng	huān	xǐ
聞	此	廣	大	淨	法	門	其	心	愛	敬	生	歡	喜
cháng	yú	fù	mǔ	jí	shī	zhǎng	zūn	zhòng	gōng	jìng	lìng	huān	yuè
常	於	父	母	及	師	長	尊	重	恭	敬	令	歡	悅
rú	shì	céng	wú	xiū	xiè	xīn	yú	cǐ	xiè	tuō	néng	shēn	rù
如	是	曾	無	休	懈	心	於	此	解	脫	能	深	入
yòu	yú	lǎo	bìng	pín	qióng	rén	wú	zhǔ	zhū	gēn	bú	jù	zú
又	於	老	病	貧	窮	人	無	主	諸	根	不	具	足
jīng	wú	shù	jié	shòu	lún	huí	cí	xīn	mǐn	jì	lìng	ān	lè
經	無	數	劫	受	輪	迴	慈	心	愍	濟	令	安	樂
zhuó	jié	shuǐ	huǒ	jí	wáng	zéi	shī	xiàng	è	shòu	zhū	kǒng	bù
濁	劫	水	火	及	王	賊	獅	象	惡	獸	諸	恐	怖

wǒ	xí	xiū	xíng	yǒu	hǎi	zhōng		zhǒng	zhǒng	jiù	hù	lìng	chú	miǎn	
我	昔	修	行	有	海	中		種	種	救	護	令	除	免	
sān	yǒu	fán	nǎo	héng	chì	rán		zhū	è	yè	zhàng	cháng	chán	fù	
三	有	煩	惱	恆	熾	然		諸	惡	業	障	常	纏	覆	
duò	yú	shēng	sǐ	xiǎn	nàn	zhōng		wǒ	xī	jiù	bǐ	lìng	chú	miè	
墮	於	生	死	險	難	中		我	悉	救	彼	令	除	滅	
yí	qiè	kǒng	bù	è	qù	zhōng		zhǒng	zhǒng	kǔ	nàn	héng	xiāng	xù	
一	切	恐	怖	惡	趣	中		種	種	苦	難	恆	相	續	
shēng	lǎo	bìng	sǐ	è	qí	shēn		wǒ	dāng	jiù	bǐ	xián	lìng	chū	
生	老	病	死	厄	其	身		我	當	救	彼	咸	令	出	
yuàn	jìn	wèi	lái	yí	qiè	jié		pǔ	wèi	kǔ	nǎo	zhū	qún	shēng	
願	盡	未	來	一	切	劫		普	為	苦	惱	諸	群	生	
miè	chú	shēng	sǐ	shǐ	wú	yú		dé	fó	jiù	jìng	zhū	ān	lè	
滅	除	生	死	使	無	餘		得	佛	究	竟	諸	安	樂	
shàn	nán	zǐ	!	wǒ	wéi	zhī	cǐ	:							
善	男	子	！	我	唯	知	此	：							
niàn	niàn	sù	jí	chū	shēng	guǎng	dà	huān	xǐ	zhuāng	yán	xiè	tuō	mén	,
念	念	速	疾	出	生	廣	大	歡	喜	莊	嚴	解	脫	門	，

rú zhū pú sà mó hē sà , shēn rù yí qiè fǎ jiè hǎi ,  
 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 深 入 一 切 法 界 海 ，  
 yuǎn lí yí qiè nèi wài kǔ , yǒng chú yí qiè zhū wàng xiǎng ,  
 遠 離 一 切 內 外 苦 ， 永 除 一 切 諸 妄 想 ，  
 jù zú yí qiè pú sà zhì , xī zhī yí qiè zhū jié shù ,  
 具 足 一 切 菩 薩 智 ， 悉 知 一 切 諸 劫 數 ，  
 pǔ jiàn yí qiè chà chéng huài 。 ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hòng ?  
 普 見 一 切 剎 成 壞 。 而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？  
 shàn nán zǐ ! cǐ pú tí chǎng rú lái qīng jìng yuán mǎn huì zhōng ,  
 善 男 子 ！ 此 菩 提 場 如 來 清 淨 圓 滿 會 中 ，  
 yǒu zhǔ yè shén , míng : shǒu hù yí qiè chéng zēng zhǎng wēi dé 。  
 有 主 夜 神 ， 名 曰 守 護 一 切 城 增 長 威 德 。  
 rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hòng , xiū pú sà dào 。  
 汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。  
 ěr shí shàn cái tóng zǐ , yí xīn guān chá ,  
 爾 時 善 財 童 子 ， 一 心 觀 察 ，  
 jù zú gōng dé jí jìng yīn hǎi zhǔ yè shén shēn ,  
 具 足 功 德 寂 靜 音 海 主 夜 神 身 ，



hé	zhǎng	gōng	jìng		yǐ	jì	zàn	yuē		:				
合	掌	恭	敬		以	偈	讚	曰						
wǒ	yīn	suí	shùn	shàn	yǒu	jiào		jīn	lái	dé	yì	tiān	shén	suǒ
我	因	隨	順	善	友	教		今	來	得	詣	天	神	所
shēn	wú	biān	liàng	děng	xū	mí		chǔ	zuò	zhuāng	yán	jiē	miào	hǎo
身	無	邊	量	等	須	彌		處	座	莊	嚴	皆	妙	好
fēi	shì	zhí	zhuó	yú	sè	xiàng		jì	yǒu	zhū	fǎ	wéi	yī	zhǐ
非	是	執	著	於	色	相		計	有	諸	法	為	依	止
xié	jiàn	qiǎn	shì	liè	zhì	rén		ér	néng	liǎo	zhī	zūn	jìng	jiè
邪	見	淺	識	劣	智	人		而	能	了	知	尊	境	界
yí	qiè	shì	jiān	tiān	jí	rén		yú	wú	biān	jié	cháng	guān	chá
一	切	世	間	天	及	人		於	無	邊	劫	常	觀	察
bù	néng	cè	dù	shèng	tiān	shēn		sè	xiàng	wú	liàng	nán	sī	gù
不	能	測	度	聖	天	身		色	相	無	量	難	思	故
tiān	néng	yuǎn	lí	yú	zhū	yùn		yì	fù	bù	yī	yú	jiè	chù
天	能	遠	離	於	諸	蘊		亦	復	不	依	於	界	處
pǔ	wéi	zhòng	shēng	chū	shì	jiān		shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	shén	tōng	lì
普	為	眾	生	出	世	間		示	現	種	種	神	通	力

zuì 最	shèng 勝	zhì 智	yǎn 眼	cháng 常	qīng 清	jìng 淨	wú 無	gòu 垢	wú 無	dòng 動	wú 無	suǒ 所	zhuó 著
néng 能	guān 觀	yí 一	qiè 切	jí 極	wéi 微	zhōng 中	jiàn 見	fó 佛	zhǒng 種	zhǒng 種	shén 神	tōng 通	lì 力
rén 仁	jīn 今	shēn 身	wéi 為	zhèng 正	fǎ 法	zàng 藏	xīn 心	zhì 智	wú 無	ài 礙	cháng 常	qīng 清	jìng 淨
jì 既	dé 得	rú 如	lái 來	zhì 智	huì 慧	guāng 光	fù 復	zhào 照	yí 一	qiè 切	zhū 諸	qún 群	pǐn 品
xīn 心	néng 能	pǔ 普	jí 集	wú 無	biān 邊	yè 業	zhuāng 莊	yán 嚴	yí 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	jiān 間
liǎo 了	yí 一	qiè 切	fǎ 法	jiē 皆	shì 是	xīn 心	xiàn 現	shēn 身	děng 等	bǐ 彼	zhòng 眾	shēng 生	shù 數
jiě 解	liǎo 了	shì 世	jiān 間	yóu 猶	ruò 若	mèng 夢	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	yóu 猶	rú 如	yǐng 影
zhū 諸	fǎ 法	rú 如	xiǎng 響	xī 悉	jiē 皆	kōng 空	suí 隨	xīn 心	pǔ 普	xiàn 現	ér 而	wú 無	zhuó 著
tiān 天	néng 能	pǔ 普	wéi 為	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	niàn 念	niàn 念	xiàn 現	shēn 身	héng 恆	zì 自	zài 在



ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		吽		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		吽		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國